

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ

Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

Компаративистика и контрастивная лингвистика

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление 45.03.02. Лингвистика

профиль Лингвистика

Уровень квалификации выпускника (*бакалавр*)

Форма обучения (*очная*)

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2022

Компаративистика и контрастивная лингвистика

Рабочая программа дисциплины

Составители:

Буторина Е.П., профессор кафедры ТиПЛ, д. филол. н., доцент

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№ 3 от 18.03.2022

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины (*модуля*)

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (*модулю*)

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины (*модуля*)

3. Содержание дисциплины (*модуля*)

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (*модулю*)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (*модуля*)

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

1.1.1. Цель дисциплины – сформировать у студентов устойчивые представления о комплексе лингвистических дисциплин, изучающих языковое разнообразие, и о возможных практических применениях результатов сопоставительных исследований

1.1.2. Задачи дисциплины. Дисциплина направлена на решение следующих задач:

- дать представление о складывающейся интегральной науке исследования языкового разнообразия;
- сформировать основы представления о компаративистике, ареальной лингвистике и лингвистической типологии как научных дисциплинах, традиционно занимающихся сопоставлением языков;
- сформировать представление о контрастивной лингвистике как прикладной дисциплине;
- сформировать представление о кросс-культурной прагматике как актуальном направлении сопоставительных исследований.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (*модулю*):

Курс нацелен на **формирование** у студентов следующих профессиональных **компетенций**:

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ПК-3: Способен к научно-исследовательской деятельности	ПК-3.1: Владеет основами методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	<i>Знать</i> : основные науки, исследующие языковое разнообразие, связи между ними, основные результаты, полученные с их помощью, и сферы их применения, актуальную проблематику и перспективы;
	ПК-3.2: Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<i>Уметь</i> : использовать основной понятийный аппарат наук, исследующих языковое разнообразие, в работе с языковым материалом;
	ПК-3.3: Умеет логично и последовательно представить результаты своего исследования	<i>Владеть</i> : основами методологии сопоставительного изучения языков для разных целей.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Компаративистика и контрастивная лингвистика» относится к части, формируемой участниками образовательного процесса, блока Б1.В.ДЭ дисциплин учебного плана, является дисциплиной по выбору.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Введение в языкознание» и «Языки мира», а также базовых теоретических курсов по фонологии, морфологии, синтаксису и семантике.

Изучение дисциплины «Компаративистика и контрастивная лингвистика» является необходимой предпосылкой для подготовки к курсу «Лингводидактика», хорошей базой для подготовки к ГИА и к дальнейшей научно-исследовательской работе.

2. Структура дисциплины

Структура дисциплины для очной формы обучения

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 152 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 56 ч., самостоятельная работа обучающихся 96 ч. (в том числе подготовку к экзамену – 18 ч.)

Программой предусмотрены следующие **виды контроля**: текущий контроль успеваемости в форме проверки качества подготовки студента к семинарским занятиям (выполнение домашних заданий, активное участие в обсуждении темы, а также промежуточный контроль в форме экзамена).

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Се м е ст р	Виды учебной работы (в часах)					Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			контактная						
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация		
	<i>Раздел 1.</i> Интегральная наука о языковом разнообразии	6	2				4	Дискуссия	
	<i>Раздел 2.</i> Компаративистика и ареальная лингвистика	6	2		6		8	Дискуссия	
	<i>Раздел 3.</i> Лингвистическая типология	6	2		4		4	Дискуссия	
	<i>Раздел 4.</i> Контрастивная лингвистика	6	4		14		32	Дискуссия	
	<i>Раздел 5.</i> Кросс-культурная прагматика	6	4		6		8	Дискуссия	
	<i>Раздел 6.</i> Сопоставление языков и деловая коммуникация	6	4		4		8	Дискуссия	
	<i>Раздел 7.</i> Сопоставление языков и	6	2		2		8	Дискуссия	

	лингводидактика								
	Итого		20		36		18	96	
	<i>ЭКЗАМЕН</i>								

3. Содержание дисциплины

Раздел 1. Интегральная наука о языковом разнообразии

Науки, традиционно занимающиеся исследованием языкового разнообразия: компаративистика, ареальная лингвистика, лингвистическая типология. Прикладные сопоставительные исследования: контрастивная лингвистика и кросс-культурная прагматика. Основная проблематика и сферы применения результатов сопоставительных исследований.

Раздел 2. Компаративистика и ареальная лингвистика

Понятие языкового родства, языковой семьи, языкового союза. Основные языковые семьи и языковые союзы. Доказательство языкового родства. Базисная и культурная лексика. Регулярные фонетические соответствия. Этимология. Методы построения генеалогической классификации языков. Реконструкция.

Языковой ареал. Лингвистическая картография. Генеалогическая плотность ареала.

Актуальные проблемы компаративистики и ареальной лингвистики.

Раздел 3. Лингвистическая типология

Проблема сравнимости языков. Источники данных в типологии. Типологические параметры. Тип выражения грамматических значений. Характер границы между морфемами. Локус маркирования, Тип ролевой кодировки в предикации. Базовый порядок слов. Типологическая однородность языковой семьи. Языковые контакты, конвергенция, диффузия. Генеалогическая и ареальная стабильность типологического параметра. Универсалии и фреквенталии. Иерархии. Семантические карты.

Социальная типология языков. Признаки, значимые для социолингвистической типологии.

Типология языковых ситуаций. Актуальные проблемы лингвистической типологии.

Раздел 4. Контрастивная лингвистика

Задачи и методы контрастивного и конфронтативного анализа. Анализ ошибок. Сопоставление на уровне системы, нормы и узуса. Методика контрастивных исследований.

Сопоставление звукового строя языков: фонематика, фонетическая синтагматика, фонетическая трансформаторика. Просодика. Графика и орфография.

Сопоставление грамматических категорий и средств синтаксической связи. Особенности актуального членения в разных языках.

Сопоставление значения лексических единиц. Системы стилей и выражение стилистических категорий.

Сопоставление «грамматики речи». Особенности диалога. Специфика организации внутритекстовых связей.

Раздел 5. Кросс-культурная прагматика

Кросс-культурная прагматика в контексте близких направлений лингвистики: зарубежная и отечественная традиции. Лингвистическая антропология. Лингвокультурология. Этнография коммуникации. Контрастивная прагматика и прикладная лингвистика. Кросс-культурная прагматика и интеракционная социолингвистика. Методы кросс-культурной прагматики.

Дискурсивный, корпусный, инструментальный подходы. Актуальные проблемы и перспективы развития кросс-культурной прагматики.

Раздел 6. Сопоставление языков и деловая коммуникация

Традиции сопоставления языков и культур для описания межкультурной деловой коммуникации. Классификация деловых культур. Типология коммуникативных неудач. Типичные дискурсивные ошибки. Сопоставление идиом и метафорических моделей. Сопоставление коммуникативных ситуаций в разных деловых культурах. Проблемы перевода документов.

Раздел 7. Сопоставление языков и лингводидактика

Теории изучения второго языка и сопоставление языков. Теория принципов и параметров в зарубежной традиции преподавания языка. Параметры и языковые варианты. Сопоставление языков и анализ ошибок. Интерференция и перенос.

4. Образовательные технологии

Для данного курса предусмотрены следующие образовательные технологии: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1	<i>Раздел 1. Интегральная наука о языковом разнообразии</i>	<i>Лекция 2 часа.</i>	<i>Вводная лекция с использованием презентации.</i>
2	<i>Раздел 2. Компаративистика и ареальная лингвистика</i>	<i>Лекция 2 часа Семинар 6 часов Самостоятельная работа</i>	<i>Лекция с использованием презентации. Дискуссия по вопросам семинарского занятия Составление реферата по учебнику/научной статье.</i>
3	<i>Раздел 3. Лингвистическая типология</i>	<i>Лекция 2 часа Семинар 4 часа Самостоятельная работа</i>	<i>Лекция с использованием презентации. Дискуссия по вопросам семинарского занятия Составление реферата по учебнику/научной статье.</i>
4	<i>Раздел 4. Контрастивная лингвистика</i>	<i>Лекция 4 часа Семинар 14 часов Самостоятельная работа</i>	<i>Лекция с использованием презентации. Дискуссия по вопросам семинарского занятия Составление реферата по учебнику/научной статье.</i>
5	<i>Раздел 5. Кросс-культурная прагматика</i>	<i>Лекция 4 часа</i>	<i>Лекция с использованием презентации.</i>

		<i>Семинар 6 часа</i> <i>Самостоятельная работа</i>	<i>Дискуссия по вопросам семинарского занятия</i> <i>Составление реферата по учебнику/научной статье.</i>
6	<i>Раздел 6. Сопоставление языков и деловая коммуникация</i>	<i>Лекция 4 часа</i> <i>Семинар 4 часа</i> <i>Самостоятельная работа</i>	<i>Лекция с использованием презентации.</i> <i>Дискуссия по вопросам семинарского занятия</i> <i>Составление реферата по учебнику/научной статье.</i>
7	<i>Раздел 7. Сопоставление языков и лингводидактика</i>	<i>Лекция 2 часа</i> <i>Семинар 2 часа</i> <i>Самостоятельная работа</i>	<i>Лекция с использованием презентации.</i> <i>Дискуссия по вопросам семинарского занятия</i> <i>Составление реферата по учебнику/научной статье.</i>

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- опрос	5 баллов	30 баллов
- участие в дискуссии на семинаре	5 баллов	10 баллов
- контрольная работа (темы 1-3)	10 баллов	10 баллов
- контрольная работа (темы 4-7)	10 баллов	10 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен)		40 баллов
Итого за семестр (дисциплину)		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	Отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	Хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55		E	
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p>

		Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю).

Пример заданий к семинарскому заданию

Сопоставьте глаголы движения русского и французского языков по следующим признакам: активность (самостоятельность/несамостоятельность)

направление (приближение/удаление)

способ передвижения (пешком/транспортом).

Глаголы: приходить, уходить, приезжать, уезжать, приводить, уводить, привозить, увозить, arriver, partir, apporter, exporter.

Как вы бы объяснили носителю французского языка, изучающему русский язык, различия в семантике и употреблении этих глаголов?

Вопросы к экзамену

1. Понятие языкового родства.
2. Языковые семьи и языковые союзы.
3. Базисная и культурная лексика.
4. Этимология.
5. Методы построения генеалогической классификации языков.
6. Языковой ареал. Лингвистическая картография.
7. Актуальные проблемы компаративистики и ареальной лингвистики.
8. Проблема сравнимости языков.
9. Типологические параметры.
10. Типологическая однородность языковой семьи.
11. Языковые контакты, конвергенция, диффузия.

12. Универсалии и фреквенталии.
13. Иерархии. Семантические карты.
14. Социальная типология языков.
15. Актуальные проблемы лингвистической типологии.
16. Задачи и методы контрастивного и конфронтативного анализа.
17. Анализ ошибок.
18. Сопоставление на уровне системы, нормы и узуса.
19. Сопоставление звукового строя языков.
20. Сопоставление грамматических категорий.
21. Сопоставление средств синтаксической связи.
22. Особенности актуального членения в разных языках.
23. Сопоставление значения лексических единиц.
24. Системы стилей и выражение стилистических категорий.
25. Сопоставление «грамматики речи». Особенности диалога.
26. Кросс-культурная прагматика и интеракционная социолингвистика.
27. Методы кросс-культурной прагматики.
28. Актуальные проблемы и перспективы развития кросс-культурной прагматики.
29. Классификация деловых культур.
30. Типология коммуникативных неудач. Типичные дискурсивные ошибки.
31. Сопоставление идиом и метафорических моделей.
32. Сопоставление коммуникативных ситуаций в разных деловых культурах.
33. Проблемы перевода документов.
34. Теории изучения второго языка и сопоставление языков.
35. Теория принципов и параметров в зарубежной традиции преподавания языка.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Основная учебная литература по курсу:

Обязательная литература

Красухин, К. Г. Сравнительно-историческое языкознание: введение в индоевропейское языкознание : учебник для вузов / К. Г. Красухин. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 314 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12816-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/448349> (дата обращения: 23.08.2022).

Черепанова, О. А. Сравнительная грамматика славянских языков : учебное пособие для вузов / О. А. Черепанова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 134 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06648-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/473821> (дата обращения: 07.12.2022).

Дополнительная литература

Алпатов, В. М. История лингвистических учений : учебник и практикум для вузов / В. М. Алпатов, С. А. Крылов. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 452 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04735-6. — Текст : электронный

// Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/471051> (дата обращения: 24.08.2022).

Бурлак С.А., Старостин С.А. Сравнительно-историческое языкознание. М.: Академия. 2005

Campbell, Lyle. Historical Linguistics: an Introduction. Cambridge, MA: MIT Press.

Введение в науку о языке/ А.Е. Кибрик и др. М.: Буки Веди, 2019.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. Этимологические базы данных на сайте «Вавилонская башня»: <http://starling.rinet.ru>
2. Социолингвистический ресурс «Этнолог»: <http://www.ethnologue.com>
3. Типологическая база данных WALS, The World Atlas of Language Structures: <http://wals.info>
4. База данных по классификации языков мира «Глоттолог»: <https://glottolog.org/>
5. Топоров В.Н. Сравнительно-историческое языкознание. <http://www.philology.ru/linguistics1/toporov-90.htm>
6. Старостин С.А. Два подхода к изучению истории языка. http://www.znanie-sila.ru/online/issue_2295.html

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

Консультант Плюс

Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Состав программного обеспечения:

Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Adobe Master Collection

AutoCAD

Archicad

SPSS Statistics

ОС «Альт Образование»

Visual Studio

Adobe Creative Cloud

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;

- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;

- в форме электронного документа;

- в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих:

- в печатной форме;

- в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;

- в форме электронного документа;

- в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий

Раздел 1. Интегральная наука о языковом разнообразии

Вопросы для обсуждения:

1. Науки, традиционно занимающиеся исследованием языкового разнообразия: компаративистика, ареальная лингвистика, лингвистическая типология.
2. Прикладные сопоставительные исследования: контрастивная лингвистика и кросс-культурная прагматика.
3. Основная проблематика
4. Сферы применения результатов сопоставительных исследований.

Список литературы

Алпатов, В. М. История лингвистических учений : учебник и практикум для вузов / В. М. Алпатов, С. А. Крылов. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 452 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04735-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/471051> (дата обращения: 24.08.2022).

Введение в науку о языке/ А.Е. Кибрик и др. М.: Буки Веди, 2019.

Раздел 2. Компаративистика и ареальная лингвистика

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие языкового родства, языковой семьи, языкового союза.
2. Основные языковые семьи и языковые союзы.
3. Доказательство языкового родства.
4. Базисная и культурная лексика.
5. Регулярные фонетические соответствия.
6. Этимология.
7. Методы построения генеалогической классификации языков.
8. Реконструкция.

9. Языковой ареал.
10. Лингвистическая картография.
11. Генеалогическая плотность ареала.
12. Актуальные проблемы компаративистики и ареальной лингвистики.

Список литературы

Алпатов, В. М. История лингвистических учений : учебник и практикум для вузов / В. М. Алпатов, С. А. Крылов. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 452 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04735-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/471051> (дата обращения: 24.08.2022).

Введение в науку о языке / А.Е. Кибрик и др. М.: Буки Веди, 2019.

Красухин, К. Г. Сравнительно-историческое языкознание: введение в индоевропейское языкознание : учебник для вузов / К. Г. Красухин. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 314 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12816-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/448349> (дата обращения: 23.08.2022).

Черепанова, О. А. Сравнительная грамматика славянских языков : учебное пособие для вузов / О. А. Черепанова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 134 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06648-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/473821> (дата обращения: 07.12.2022).

Раздел 3. Лингвистическая типология

Вопросы для обсуждения:

1. Проблема сравнимости языков.
2. Источники данных в типологии.
3. Типологические параметры.
4. Тип выражения грамматических значений.
5. Характер границы между морфемами.
6. Локус маркирования,
7. Тип ролевой кодировки в предикации.
8. Базовый порядок слов.
9. Типологическая однородность языковой семьи.
10. Языковые контакты, конвергенция, диффузия.
11. Генеалогическая и ареальная стабильность типологического параметра.
12. Универсалии и фреквенталии.
13. Иерархии. Семантические карты.
14. Социальная типология языков.
15. Признаки, значимые для социолингвистической типологии.

16. Типология языковых ситуаций.
17. Актуальные проблемы лингвистической типологии.

Список литературы

Алпатов, В. М. История лингвистических учений : учебник и практикум для вузов / В. М. Алпатов, С. А. Крылов. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 452 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04735-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/471051> (дата обращения: 24.08.2022).

Введение в науку о языке/ А.Е. Кибрик и др. М.: Буки Веди, 2019.

Раздел 4. Контрастивная лингвистика

Вопросы для обсуждения:

1. Задачи и методы контрастивного и конфронтативного анализа.
2. Анализ ошибок.
3. Сопоставление на уровне системы, нормы и узуса.
4. Методика контрастивных исследований.
5. Сопоставление звукового строя языков: фонематика.
6. Фонетическая синтагматика.
7. Фонетическая трансформаторика.
8. Просодика.
9. Графика и орфография.
10. Сопоставление грамматических категорий
11. Сопоставление средств синтаксической связи.
12. Особенности актуального членения в разных языках.
13. Сопоставление значения лексических единиц.
14. Системы стилей и выражение стилистических категорий.
15. Сопоставление «грамматики речи».
16. Особенности диалога.
17. Специфика организации внутритекстовых связей.

Список литературы

Алпатов, В. М. История лингвистических учений : учебник и практикум для вузов / В. М. Алпатов, С. А. Крылов. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 452 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04735-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/471051> (дата обращения: 24.08.2022).

Введение в науку о языке/ А.Е. Кибрик и др. М.: Буки Веди, 2019.

Раздел 5. Кросс-культурная прагматика

Вопросы для обсуждения:

1. Кросс-культурная прагматика в контексте близких направлений лингвистики: зарубежная и отечественная традиции.
2. Лингвистическая антропология.
3. Лингвокультурология.
4. Этнография коммуникации.
5. Контрастивная прагматика и прикладная лингвистика.
6. Кросс-культурная прагматика и интеракционная социолингвистика.
7. Методы кросс-культурной прагматики.
8. Дискурсивный, корпусный, инструментальный подходы.
9. Актуальные проблемы и перспективы развития кросс-культурной прагматики.

Список литературы

Алпатов, В. М. История лингвистических учений : учебник и практикум для вузов / В. М. Алпатов, С. А. Крылов. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 452 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04735-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/471051> (дата обращения: 24.08.2022).

Введение в науку о языке/ А.Е. Кибрик и др. М.: Буки Веди, 2019.

Раздел 6. Сопоставление языков и деловая коммуникация

Вопросы для обсуждения:

1. Традиции сопоставления языков и культур для описания межкультурной деловой коммуникации.
2. Классификация деловых культур.
3. Типология коммуникативных неудач.
4. Типичные дискурсивные ошибки.
5. Сопоставление идиом и метафорических моделей.
6. Сопоставление коммуникативных ситуаций в разных деловых культурах.
7. Проблемы перевода документов.

Список литературы

Алпатов, В. М. История лингвистических учений : учебник и практикум для вузов / В. М. Алпатов, С. А. Крылов. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 452 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04735-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/471051> (дата обращения: 24.08.2022).

Введение в науку о языке/ А.Е. Кибрик и др. М.: Буки Веди, 2019.

Раздел 7. Сопоставление языков и лингводидактика

Вопросы для обсуждения:

1. Теории изучения второго языка и сопоставление языков.
2. Теория принципов и параметров в зарубежной традиции преподавания языка.
3. Параметры и языковые варианты.
4. Сопоставление языков и анализ ошибок.
5. Интерференция и перенос.

Список литературы

Алпатов, В. М. История лингвистических учений : учебник и практикум для вузов / В. М. Алпатов, С. А. Крылов. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 452 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04735-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/471051> (дата обращения: 24.08.2022).

Введение в науку о языке/ А.Е. Кибрик и др. М.: Буки Веди, 2019.

Приложение

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина реализуется кафедрой теоретической и прикладной лингвистики.

Цель дисциплины – сформировать у студентов устойчивые представления о комплексе лингвистических дисциплин, изучающих языковое разнообразие, и о возможных практических применениях результатов сопоставительных исследований.

Задачи дисциплины:

- дать представление о складывающейся интегральной науке исследования языкового разнообразия;
- сформировать основы представления о компаративистике, ареальной лингвистике и лингвистической типологии как научных дисциплинах, традиционно занимающихся сопоставлением языков;
- сформировать представление о контрастивной лингвистике как прикладной дисциплине;
- сформировать представление о кросс-культурной прагматике как актуальном направлении сопоставительных исследований.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

ПК-3: Способен к научно-исследовательской деятельности

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: основные науки, исследующие языковое разнообразие, связи между ними, основные результаты, полученные с их помощью, и сферы их применения, актуальную проблематику и перспективы;

Уметь: использовать основной понятийный аппарат наук, исследующих языковое разнообразие, в работе с языковым материалом;

Владеть: основами методологии сопоставительного изучения языков для разных целей.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения модуля составляет 4 зачетные единицы.